

僱員再培訓局十五年發展歷程

Highlights over the Years of the Employees Retraining Board

1992	再培訓基金臨時委員會成立 Provisional Retraining Fund Board established
	僱員再培訓條例獲立法局通過生效 Employees Retraining Ordinance enacted
	總督委任僱員再培訓委員會成員 Membership of the Provisional Retraining Fund Board appointed by the Governor
1993	再培訓局行政辦事處全面運作 The ERB Executive Office fully established
	推出全日制及晚間課程以提升學員的就業能力 Full-time and evening courses launched to enhance the employability of retrainees
1994	推出在職培訓津貼計劃 On-the-Job Training Subsidy Scheme launched
	推出裁員轉業輔導服務 Employees Outplacement & Counselling Services launched
	開辦特別為年長、傷殘及工業意外康復人士而設的課程 Special courses launched for the elderly, industrial accident rehabilitants and people with a disability
	根據《再培訓條例(修訂)法案》，「僱員再培訓委員會」的中文名稱改為「僱員再培訓局」 僱員再培訓局 was adopted as the ERB's Chinese title, in accordance with the Employees Retraining (Amendment) Ordinance
1995	由原先「訓練為本」的策略改為「培訓與就業結合」 ERB's strategy adjusted from "Training-Oriented" to "Employment-Led and Placement-Oriented"
	學員就業率開始成為評價課程成效的指標 Introduction of placement rates, which have since become performance indicators to evaluate the effectiveness of retraining courses
	推出僱主度身訂造課程，配合個別僱主需要規劃訓練內容 Tailor-made Course programme launched to meet the training needs of individual employers

1996	<p>與勞工處就業科實施電腦聯網，共用職位空缺資料 Online link established to share job-vacancy information with the Labour Department's Placement Division</p>
	<p>獲亞洲管理大獎中之發展管理大獎 The Asian Institute of Management presented the Asian Management Award in the Development Management Category to the ERB</p>
1997	<p>政府完成檢討，確立再培訓局以30歲或以上，中三程度或以下的失業人士為主要服務對象 A Consultancy Review of the Government on the ERB defined its primary target trainees as unemployed people aged 30 or above and with an educational level of lower secondary or below</p>
	<p>服務範圍擴展至包括新來港定居人士 The ERB's service target was extended to include new arrivals from Mainland China</p>
	<p>晚間或半日制課程改為收取費用 Partial cost-recovery was introduced for evening and half-day courses</p>
1998	<p>放寬報讀課程限制，協助有需要人士迎抗金融風暴衝擊 Application criteria were relaxed to help unemployed people tackle the impacts of the Asian financial crisis</p>
	<p>設立僱主服務熱線及課程查詢熱線 Launching of the Employer Services Hotline and Course Enquiry Hotline</p>
1999	<p>設立首間再培訓資源中心 The First Retraining Resource Centre was established</p>

僱員再培訓局十五年發展歷程

Highlights over the Years of the Employees Retraining Board

2000

設立第二所再培訓資源中心

The Second Retraining Resource Centre was established

訂立課程成效指標

Key Performance Indicators were formulated for retraining courses

開始進行持續就業調查，並全面開展就業審計工作

Retention surveys and placement audits were introduced

推出課程查詢網頁及網上報讀

The course enquiry and enrolment website was launched

成立多個「行業顧問小組」、「課程指導小組」、「課程顧問小組」

Various Trade Advisory Groups, Course Steering Groups and Course Advisory Teams were established

首度有再培訓學員獲頒「尤德爵士紀念基金 — 在職人士自我增值獎」

ERB retrainee graduates were presented with Sir Edward Youde Memorial Awards for Self-improvement for Working Adults for the first time

2001

政府由4月起的財政年度，以經常性撥款模式資助再培訓局

The ERB was funded by recurrent subvention from the General Revenue, starting from the fiscal year 2001-02

全面推行課程標準化工作

Major courses were standardised

引入技能評估

Standardised Skills Assessments were introduced

推出自僱創業支援計劃

The Self-Employment and Business Start-up Assistance Scheme pilot run was launched

推行「豁免繳費制度」，方便低收入或失業人士修讀部分時間制課程

The Course Fee Exemption System for unemployed and low-income retrainees attending part-time courses was introduced

2002	<p>設訂學員可申領再培訓津貼的次數限制 Limits were imposed on the number of Retraining Allowances a retrainee may receive</p>
	<p>推出「家務通」計劃 The Integrated Scheme for Local Domestic Helpers was launched</p>
	<p>推出「自僱創業跳蚤市場試業計劃」，協助學員汲取創業經驗 Flea markets were organised to enable graduates of Self-employment Courses to gain practical experience</p>
	<p>設立「實務技能培訓及評估中心」 The Practical Skills Training and Assessment Centre was established</p>
2003	<p>協助政府統籌推行「技能增值計劃」 The ERB assisted the HKSAR Government in implementing the Skills Enhancement Project</p>
	<p>配合政府推行「跨區及特許時段工作特別津貼獎勵計劃」 The ERB assisted the HKSAR Government in launching the Special Incentive Allowance Scheme for Local Domestic Helpers</p>
	<p>政府於10月起把外傭僱主納入同須繳付「僱員再培訓徵款」之列 Employers of foreign domestic helpers were required to pay the Employees Retraining Levy, with effect from October</p>
2004	<p>彈性處理就業率，鼓勵培訓機構試辦新課程 Placement requirements for pilot courses were relaxed to help develop new job markets</p>
	<p>配合政府推行「活家禽零售業工人再培訓課程」 The ERB assisted the HKSAR Government in running a special training course for displaced live poultry workers</p>
2005	<p>發展保健按摩市場，推行屋苑會所試點計劃 Pilot healthcare massage services were launched in the clubhouses of residential estates to help develop the market</p>
	<p>「實務技能培訓及評估中心」新翼揭幕 The new wing of the Practical Skills Training and Assessment Centre was opened</p>

僱員再培訓局十五年發展歷程

Highlights over the Years of the Employees Retraining Board

2006

配合政府推行「交通費支援計劃」

The ERB assisted the HKSAR Government in running the Transport Support Scheme

推出「保健通」計劃，設立四個服務站協助轉介學員就業

The Healthcare Massage Integrated Service was launched and four Regional Service Centres were established to offer job referrals to graduate masseurs

設立「鬆一Zone」工作體驗中心

The 3R Zone Work Experience Centre was established for graduates of the Practical Skills Training for Healthcare Massage Course

2007

與廣東省職業技能鑒定指導中心簽訂「在港開展國家職業技能鑒定試點計劃」合作協議

The ERB and Occupational Skill Testing Authority of Guangdong signed a memorandum of understanding for a pilot National Occupational Qualification Skill Assessment and Certification project in Hong Kong

首辦以英語授課的課程，以協助少數族裔的失業人士

English-language training courses were inaugurated for members of ethnic minorities

行政長官於10月的施政報告宣布放寬再培訓計劃服務對象至涵蓋15歲或以上及學歷為副學位程度或以下人士

The expansion of the ERB's service target to include people aged 15 or above and with a sub-degree or lower educational level was announced by the Chief Executive during his Policy Address in October

「鬆一Zone」工作體驗中心轉型為社會企業，改名為「鬆一ZONE按摩專門店」

The 3R Zone Work Experience Centre was transformed into a social enterprise and renamed as the 3R Zone Massage Shop

12月起擴大服務對象至包括15歲或以上及學歷在副學位或以下程度人士；並可動用外傭僱主徵款

The expansion of the ERB's service target took effect in December, and it was allowed to begin drawing down levy collected from employers of foreign domestic helpers under the Employees Retraining Levy from the same date

2008

(截至3月)
(up to March)

在九龍西區試辦「保健通」家居上門按摩服務

A pilot run of the Household Healthcare Massage Service was launched in West Kowloon district

1月發表《僱員再培訓局的未來發展路向》諮詢文件，進行公眾諮詢

The Consultative Document on the Future Directions for the Employees Retraining Board was published in January